



Università
Ca' Foscari
Venezia



www.unive.it

Dipartimento di studi linguistici
e culturali comparati

Studi sull'adattamento culturale, linguistico e letterario

Gruppo 11:

DISPLACEMENT/ADAPTATION/TRANSFORMATION



DISPLACEMENT/ADAPTATION/TRANSFORMATION



Componenti interni al Dipartimento:

Elisa Bordin (Letterature anglo-americane)

Margherita Cannavacciuolo (Lingua e Letterature
ispano-americane)

Giulia Delogu (Storia moderna)

Cristina Fossaluzza (Letteratura tedesca)

Pia Masiero (Letterature anglo-americane)

Alessandro Mistrorigo (Letteratura spagnola)

Mena Mitrano (Referente; Letterature anglo-americane)

Massimo Stella (Letterature comparate)



Descrizione e obiettivi del gruppo di ricerca

Il logo del nostro gruppo di ricerca mette in evidenza la parola *form* contenuta nella parola “transFORMation,” stagliata contro l’immagine del nostro pianeta. Pensavamo in questo modo di trasmettere in modo semplice e diretto la questione attorno alla quale convergono i componenti del gruppo. Ciascun componente infatti, a partire da discipline e lingue diverse (usiamo l’inglese nelle nostre comunicazioni di gruppo per farci capire da una platea ampia), declina l’adattamento nel senso della **circolazione e rigenerazione delle forme: forme letterarie** (il romanzo, la fiaba, il teatro, la poesia, il mito e i classici), **concetti filosofici e critici** (“soggettività,” “voce,” “lettore”), **cicli letterari ed estetici** (modernismo/postmodernismo), **correnti di pensiero** (*Theory* e *Italian Theory*), **forme linguistiche** (la prima persona e la terza persona). L’ipotesi condivisa dal gruppo è che il movimento geografico non costituisca solo uno spostamento nello spazio ma sia, contemporaneamente, una torsione di pensiero. Le forme e le idee, nello spostamento geografico, subiscono una **deconstualizzazione produttiva**, e immettendosi in un contesto altro, vi si adattano rinnovandosi e rigenerandosi. Di qui il titolo della nostra ricerca: *Displacement/Adaptation/Transformation*. Si tratta di proiettare con il termine *displacement* uno spostamento che è sempre una nuova concettualizzazione (si ricorderà che in psicoanalisi il termine *displacement* fu usato per nominare un nuovo stile di lettura e di pensiero).

Approccio

Condividiamo una prospettiva interdisciplinare e transstorica.

Stato della collaborazione

Fase I: i membri del gruppo hanno organizzato e/o partecipato, individualmente o in collaborazione, a iniziative rilevanti alla tematica principale.

Fase II: momenti di confronto e dialogo all’interno del gruppo allo scopo di cementare la collaborazione scientifica e progettare (9 maggio 2025) un momento di disseminazione del nostro contributo al dibattito internazionale.



CONFERENCES, SYMPOSIUM, ROUNDTABLES

DISPLACEMENT/ADAPTATION/TRANSFORMATION



The Making of Expatriates: Cultural Flows and Adaptability

5 April 2024
Sala B, Ca' Bernardo - Ca' Foscari University of Venice

8:00-9:00 AM: Registration

9:00-10:00 AM: Morning Seminar

10:00-11:00 AM: Lunch

11:00-12:00 PM: Afternoon Roundtable

12:00-1:00 PM: Lunch

1:00-2:00 PM: Second Speaker

2:00-3:00 PM: Roundtable

3:00-4:00 PM: Coffee Break

4:00-5:00 PM: Dinner

5:00-6:00 PM: Reception

6:00-7:00 PM: Dinner

7:00-8:00 PM: Dinner

8:00-9:00 PM: Dinner

9:00-10:00 PM: Dinner

10:00-11:00 PM: Dinner

11:00-12:00 AM: Dinner

12:00-1:00 AM: Dinner

1:00-2:00 AM: Dinner

2:00-3:00 AM: Dinner

3:00-4:00 AM: Dinner

4:00-5:00 AM: Dinner

5:00-6:00 AM: Dinner



Evento finanziato dall'Unione Europea - Next-GenerationEU - PRIMA NAZIONALE DI RICERCA E RESILIENZA (PRIN) - Missione 4 "Innovazione e Ricerca" - Componente C2 Investimenti 11 "Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Ricerca Interesse Nazionale (PRIN)" - Decreto Direzionale n. 104 del 02-02-2022 - Progetto Narrativa and Medicine in Latin American Culture: Application Perspectives to Therapeutic Approaches from Latin America to Europe, Towards an Inclusive and Flexible Society, CLP/H3302305010000

10-11 ottobre 2024
Ca' Bernardo Sala B - Dorsoduro 3199, Venezia



HIPÓCRATES Y SUS ARTIFICIOS: ENFERMEDAD, MEDICINA Y RÉTORICA FANTÁSTICA EN LAS LITERATURAS LATINOAMERICANAS (SIGLO XX Y XXI)

IPPOCRATE E I SUOI ARTIFICI. MALATTIA, MEDICINA E RITORICA FANTASTICA NELLE LETTERATURE LATINOAMERICANE (SECOLO XX E XXI)




Organizza e introduce
Margherita Cannavacciuolo
Università Ca' Foscari Venezia

Nel giorni 19 e 20 ottobre il Congresso ospiterà una mostra dedicata alle fiabe e cura dello Studio indipendente Kadabra (Venezia Mestre)

Kadabra è il nome deciso da un gruppo di artisti formati nel veneziano per il loro studio abitato a Mestre in via Giuseppe Verdi 57. Abr accadrà a estate la loro formula narrativa: dall'arabesco letteralmente "ora c'è che abo", il loro intento è quello di rendere lo studio un punto di partenza per far emergere una nuova realtà artistica e culturale, volta alla correlazione delle proprie ricerche individuali, mantenendo quindi vivo e attivo lo scambio e il lavoro della pratica artistica quotidiana.

Artisti partecipanti:
Chiara Calera, Francesco Casati, Giorgia Carada, Flavia Dal Grande, Jigga Deng, Beatrice Giametti, Silvia Giordani, Fabiano Vicentini, Federico Zurlucchi

Evento realizzato nell'ambito del PRIN - Missione 4 "Innovazione e Ricerca" - Componente C2 Investimenti 11 "Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e Progetti di Ricerca Interesse Nazionale (PRIN)" - Decreto Direzionale n. 104 del 02-02-2022 - Progetto Narrativa and Medicine in Latin American Culture: Application Perspectives to Therapeutic Approaches from Latin America to Europe, Towards an Inclusive and Flexible Society, CLP/H3302305010000



Èrase una vez...
Persistencia y variación de los modelos folclóricos en las literaturas hispanoamericanas (siglos XX y XXI)

...È vissero per sempre
Persistencia e variazione dei modelli folclorici nelle letterature ispano-americane (secoli XX e XXI)

19 e 20 ottobre 2023
Aula Baratto, Ca' Foscari, Dorsoduro 3246 - Venezia



Colloquio Internazionale
LA POESIA E LA CONDIZIONE DEL DISPATRIO: LA TRADUZIONE CULTURALE E LA (IN) ADATTABILITÀ

A POESIA E A CONDIÇÃO DE ESTRANGEIRIDADE: TRADUÇÃO CULTURAL E (IN)ADAPTABILIDADE

28-29-30 de outubro de 2024

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Università Ca' Foscari Venezia
LFT (Università Federal do Rio de Janeiro - Brasile)
GIF (Pesquisa e Contemporaneidade - UFPA/PA)

COMITATO SCIENTIFICO
Barbara Goff (UNIV)
Margherita Cannavacciuolo (UNIVE)
Margherita Ruffini (UNIV)
Paola Poma (UNIV)
Paola Fracchetti (UNICAL)
Mirella Nanni (UNIV)
Roberto Vecchi (UNIBO)

COMITATO ORGANIZZATIVO
Celia Pardo (UFF)
Ilda Alves (UFF)
Massimo Stella (UNIVE)
Mônica Simas (UNVE)




Intervengono
Andrea Belavita, Giovanni Bottirolli,
Margherita Cannavacciuolo, Manuela
Frare, Nadia Fusini, Luigi Garofalo, Mena
Mitrano, Francesca Monateri, Giampiero
Moretti, Eide Pittarello, Chiara Fortesine,
Massimo Stella, Julien Zanetta

Opera n. 11 (Renard), 1938, acquistato su cartoncino, 72 x 46 cm
New York, MoMA, Promised gift of Alice and Tom Tisch, inv.
PG.50.2018
Foto Elisabeth Bernstein © Archivio Carol Rama, Torino

VENERE FUORITEMPO: INTORNO A VENERE IN PELLICCIA DI LEOPOLD VON SACHER-MASOCH

Seminario di letterature comparate e teoria della letteratura a cura di Massimo Stella e Francesca Monateri

30 settembre e 1 ottobre 2024






PODCASTS, BOOKS, ARTICLES, TALKS

DISPLACEMENT/ADAPTATION/TRANSFORMATION



“Das ‚andere Deutschland‘. Die Entdeckung des Theaters der Weimarer Republik im Italien der 1940er Jahre,” *Jahrbuch für internationale Germanistik* (2025)

“The New African Diaspora and Afropolitanism in the Work of Taiye Selasi,” *The African American Novel in the Early Twenty-First Century* (Brill 2025)

“Dynamiques de la voix dans la poésie hispanique de 1975 à nos jours: Traduction, interprétation, reprises,” *Rencontres poétiques en Normandie* 2024

“First Person: Challenges and Affordances,” Bamberg University-Ca' Foscari Diversity Lectures, 27 February 2024





PODCASTS...

DISPLACEMENT/ADAPTATION/TRANSFORMATION



Philip Roth, *Pastorale americana*

Susan Sontag, "Note sul Camp"

Marcel Proust, *Dalla parte di Swann*